

AGREEMENT No. [Number of credit contract]
on granting a consumer loan
for the purchase of a vehicle from an auto
dealership

[Date of credit contract]

[City of signing]

The Joint-Stock Commercial Mortgage Bank “**Ipoteka-bank**”, hereinafter referred to as the “**Bank**”, represented by [Position of the Bank’s signatory] [Full name of the Bank’s signatory], acting on the basis of [The foundation document of Bank’s signatory, for example, the number and the date of the power of attorney], on the one part, and citizen [Borrower's full name] (passport series [passport series and number], issued on [date of issue of the passport], by [who issued the passport]), hereinafter referred to as the “**Borrower**”, on the other part, jointly referred to as the “**Parties**”, have entered into this Agreement as follows:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The Bank shall provide the Borrower with credit funds in the amount and on the terms stipulated by this Agreement for the purchase of a vehicle of brand [Brand and Model] (hereinafter referred to as the “**Vehicle**”), with a value of [car price in numbers] ([car price in words]), as well as, at the initiative and with the consent of the Borrower, for payment of additional services provided by one or more partner company(ies) (hereinafter referred to as the “**Partner Companies**”), related to the arrangement and servicing of the transaction, including but not limited to: insurance, provision of information and consulting support, as well as other services aimed at ensuring the convenience and safe operation of the Vehicle.

1.2. From the total amount of credit funds provided under this Agreement, the amount allocated for the purchase of the Vehicle shall be [car credit amount in numbers] ([car credit amount in words]) UZS, which represents [car LTV = car credit amount / car price]% of the Vehicle’s value. The Borrower’s own contribution for the purchase of the Vehicle specified in Clause 1.1 of this Agreement shall be [fact downpayment% = fact downpayment UZS/car price]% of the Vehicle’s value.

1.3. The Borrower undertakes to use the loan for its intended purpose, to repay the principal amount of the loan, and to pay the accrued interest within the deadlines and on the terms established by this Agreement.

ДОГОВОР № [Number of credit contract]
о выдаче потребительского кредита
на покупку легкового автомобиля в
автосалоне

[Date of credit contract]

[City of signing]

Акционерно – коммерческий ипотечный банк «**Ипотека-банк**», далее именуемый «**Банк**», в лице [Position of the Bank’s signatory] [Full name of the Bank’s signatory], действующий на основании доверенности [The foundation document of Bank’s signatory, for example, the number and the date of the power of attorney], с одной стороны, и гражданин [Borrower's full name] (паспорт [passport series and number], выдан [who issued the passport] [date of issue of the passport]), далее именуемый **Заёмщик**, с другой стороны, совместно именуемые как **Стороны**, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Банк предоставляет Заёмщику кредитные средства в размере и на условиях, предусмотренных настоящим Договором, для приобретения автомобиля [Brand and Model] (далее — «Автомобиль») стоимостью [car price in numbers] ([car price in words]), а также, по инициативе и с согласия Заёмщика, для оплаты дополнительных услуг, предоставляемых одной или несколькими Компанией(-ями)-партнёром(-ами) (далее – «Компании-партнёры»), связанных с оформлением и сопровождением сделки, включая, но не ограничиваясь: страхованием, оказанием информационно-консультационной поддержки, а также иными услугами, направленными на обеспечение удобства и безопасности эксплуатации Автомобиля.

1.2. Из общей суммы кредитных средств, предоставляемых по настоящему Договору, сумма, направляемая на приобретение Автомобиля, составляет [car credit amount in numbers] ([car credit amount in words]) сум, что составляет [car LTV = car credit amount / car price]% от стоимости Автомобиля. Собственное участие Заёмщика на приобретение Автомобиля, указанного в п. 1.1. настоящего Договора составляет [fact downpayment% = fact downpayment UZS/car price]% от стоимости Автомобиля.

1.3. Заёмщик обязуется использовать кредит по целевому назначению, вернуть основную сумму кредита и уплатить начисленные

	проценты в сроки и на условиях, установленных настоящим Договором.
2. LOAN AMOUNT AND TERMS OF ITS PROVISION 2.1. The total loan amount shall be [total credit amount in numbers] ([total credit amount in words]) UZS and shall include the following amounts, which the Borrower expresses the intention to include and confirms by signing Table 1:	2. СУММА КРЕДИТА И УСЛОВИЯ ЕГО ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ 2.1. Общая сумма кредита составляет [total credit amount in numbers] ([total credit amount in words]) сум и включает в себя следующие суммы, которые Заемщик выражает желание включить и подтверждает это подписью в Таблице 1:

Table 1. / Таблица 1.

Clause No. / № пункта	Description / Наименование	Amount/ Сумма	Agreement No. (basis) / № договора (основание)	Include in the Total Loan (yes/no)/ Включить в общую сумму кредита (да/нет)	Signature / Подпись
2.1.1.	Remaining amount allocated for the purchase of the Vehicle / Остаточная сумма, направляемая на приобретение Автомобиля	[car credit amount in numbers] UZS/ сум	[number of sales contract]	Yes / Да	
2.1.2.	Amount allocated for the purchase of additional equipment/ Сумма на приобретение дополнительного оборудования	0 UZS/ сум	No / Нет	No/ Нет	No/ Нет
2.1.3.	Amount allocated for the purchase of a Class 3 insurance policy from the insurance company/ Сумма на приобретение страхового полиса 3-го класса страховой компании	[insurance premium CASCO in numbers] UZS/ сум	[number of CASCO contract] No/ Нет	Yes / Да No/ Нет	No/ Нет
2.1.4.	Amount allocated for the purchase of a Partner Company subscription (comprehensive services for vehicle owners – LiTRO App)/ Сумма на	0 UZS/ сум	No/ Нет	No/ Нет	No/ Нет

	приобретение подписки Компании Партнера (комплекс сервисов для автовладельцев LiTRO App)				
--	---	--	--	--	--

2.2. The total loan amount represents [total LTV = total credit amount / car price]% of the Vehicle's value. 2.3. For the purpose of recording the loan granted, the Bank shall open a loan account for the Borrower. Upon the Borrower's written instruction (application), funds from this account shall be transferred in non-cash form. 2.4. In the event that the vehicle purchase and sale agreement does not specify the VIN number, engine number and/or color of the vehicle, 90% of the funds payable to the vehicle supplier/seller (hereinafter referred to as the "Seller") shall be transferred to the Seller, while the remaining 10% shall be transferred only after the Borrower provides the Bank with information on the VIN number, engine number and color of the vehicle. 2.5. The Borrower undertakes to accept the Vehicle from the Seller only after the Seller has received 100% of the funds specified in Clause 2.4. 2.6. The loan shall be granted without a grace period for a term of [tenor in month] months. 2.7. The loan term shall be calculated from the date the loan funds are transferred to the Seller's account and shall end on the date of full repayment of the principal and accrued interest. Repayment of the principal and accrued interest shall be carried out in accordance with the repayment schedule. 2.8. The loan amount specified in Clause 2.1 shall be transferred in non-cash form, upon the Borrower's instruction, on the basis of the agreements specified in Clause 2.1. 2.9. The interest rate for the use of the loan shall be [IR]% per annum, fixed. 2.10. Interest shall be accrued by the Bank on a daily basis at the rate specified in Clause 2.9 on the outstanding balance from the date of loan disbursement. 2.11. The initial payment in the amount of [downpayment in numbers] ([downpayment in words]) UZS (except in cases where it has been prepaid by the Borrower to the Seller) shall be transferred to the Seller's account together with the loan funds in accordance with Clause 2.4. 2.12. The loan shall be granted upon submission of documents confirming proper collateralization of	2.2. Общая сумма кредита составляет [total LTV = total credit amount/car price]% от стоимости автомобиля. 2.3. Для учета полученного кредита Банк открывает Заёмщику ссудный счет. По письменному поручению (заявлению) Заёмщика средства с этого счёта перечисляются в безналичной форме. 2.4. В случае, если в договоре купли-продажи Автомобиля не указан VIN-номер, номер двигателя и/или цвет автомобиля, то поставщику/продавцу автомобиля (далее – Продавцу) перечисляется 90 % денежных средств, подлежащих перечислению Продавцу, а оставшиеся 10% перечисляются только после того, как Заёмщик предоставит Банку информацию о VIN номере, номере двигателя и цвете автомобиля. 2.5. Заемщик обязуется принять Автомобиль у Продавца только после полного получения Продавцом 100% денежных средств, указанных в п. 2.4. 2.6. Кредит предоставляется без льготного периода сроком на [tenor in month] месяцев. 2.7. Срок кредита исчисляется со дня оплаты кредитных средств на счет Продавца и заканчивается в день полного погашения основного долга и начисленных процентов. Уплата основного долга и начисленных процентов осуществляется в соответствии с графиком платежей. 2.8. Сумма кредита, указанная в п. 2.1, перечисляется безналичным путём по поручению Заемщика на основании договоров, указанных в п. 2.1. 2.9. Процентная ставка за пользование кредитом — [IR]% годовых, фиксированная. 2.10. Проценты начисляются Банком ежедневно по ставке, указанной в п. 2.9, на остаток задолженности со дня выдачи кредита. 2.11. Первоначальный взнос в размере [downpayment in numbers] ([downpayment in words]) сум (за исключением случаев, когда он был перечислен заранее Заёмщиком Продавцу) вместе с кредитными средствами перечисляется на счёт Продавца в соответствии с п. 2.4.
---	---

obligations under this Agreement, including: a vehicle insurance contract (insurance policy) covering Class 3 risks (CASCO), as well as documents confirming payment of the insurance premium for the first year of insurance or for the entire insurance period (in accordance with the product passport).	2.12. Кредит предоставляется после предоставления документов, подтверждающих надлежащее обеспечение исполнения обязательств по договору, включая: договор страхования (страховой полис) транспортного средства по рискам 3-го класса (КАСКО), а также документы, подтверждающие оплату страховой премии за первый год страхования или за весь срок страхования (в соответствии с паспортом продукта).
3. BORROWER'S REPRESENTATIONS 3.1. The Borrower confirms that: 3.1.1. All documents and information provided to the Bank for the purpose of loan processing are accurate as of the date of their submission; 3.1.2. No civil, administrative or criminal proceedings have been initiated against him/her; 3.1.3. He/she, jointly with the co-borrower, bears liability for the obligations and does not object to the Bank's direct debit (acceptance-based debiting) of funds from all of his/her accounts (including deposits and bank cards) in case of delay; 3.1.4. His/her bank cards shall be connected to the Bank's auto-payment service, enabling the Bank to debit scheduled payments without additional notification; 3.1.5. Failure to fulfill obligations entails liability in accordance with the Civil Code of the Republic of Uzbekistan and other applicable regulations; 3.1.6. He/she consents to the transfer of information about himself/herself and the loan to the State Credit Information Register of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan, to Credit Bureaus, and information on the collateral — to the Collateral Register; 3.1.7. During the use of the loan, the Borrower undertakes to comply with the principles of lending: maturity, repayment, purposefulness, payment, and security; 3.1.8. The spouse has been duly notified and has given consent to pledge the Vehicle as collateral; 3.1.9. All notarial expenses related to the execution, notarization, amendment, and termination of obligations under the loan agreement and security agreements (including the pledge agreement) shall be borne and paid in full by the Borrower.	3. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗАЕМЩИКА 3.1. Заёмщик подтверждает, что: 3.1.1. Все документы и сведения, предоставленные Банку для оформления кредита, достоверны на дату их предоставления; 3.1.2. В отношении него не возбуждены гражданские, административные или уголовные дела; 3.1.3. Он совместно с созаёмщиком несёт ответственность по обязательствам и не возражает против безакцептного списания Банком средств со всех своих счетов (включая депозиты и банковские карты) в случае просрочки; 3.1.4. Его банковские карты подключаются к автоплатежу Банка, позволяющему списывать очередные платежи без дополнительного уведомления; 3.1.5. Неисполнение обязательств влечёт ответственность в соответствии с ГК РУз и иными актами; 3.1.6. Он согласен на передачу сведений о себе и кредите в Государственный реестр кредитной информации ЦБ РУз, в Кредитные бюро, а данных о залоге — в Реестр залогов; 3.1.7. В процессе использования кредита Заемщик обязуется соблюдать принципы кредитования: срочность, возвратность, целевой характер, платность, обеспеченность. 3.1.8. Супруг(а) уведомлён(а) и дал(а) согласие на предоставление автомобиля в залог. 3.1.9. Все нотариальные расходы, связанные с оформлением, удостоверением, изменением и прекращением обязательств по кредитному договору и договорам обеспечения (включая договор залога), несёт и оплачивает Заёмщик самостоятельно в полном объёме.
4. LOAN REPAYMENT PROCEDURE 4.1. The Borrower shall make monthly payments in accordance with the repayment schedule (Annex). The repayment method shall be annuity. In case the payment amount is insufficient, the Borrower's indebtedness shall be repaid in the following order of priority:	4. ПОРЯДОК ПОГАШЕНИЯ КРЕДИТА 4.1. Заёмщик ежемесячно вносит платежи согласно графику (приложение), метод погашения — аннуитетный. При недостаточности суммы платежа задолженность Заемщика погашается в следующей очередности:

1. Proportionally: overdue amounts of principal and overdue interest payments; 2. Accrued interest for the current period and principal debt for the current period; 3. Penalties (fines, late payment charges); 4. Other expenses of the Creditor related to debt recovery. 4.2. Upon the Borrower's application, the amounts paid may be applied toward early partial repayment of the principal and/or accrued interest. 4.3. The Bank shall have the right to debit the outstanding debt amount through auto-payment from the Borrower's bank cards without acceptance. 4.4. In the event of changes to the financing term or restructuring, an addendum to this Agreement and a new repayment schedule shall be executed. 4.5. Upon the Borrower's application, any overpayment exceeding the scheduled installment may be applied toward repayment of the principal.	1) Соразмерно: просроченные суммы по основному долгу и просроченные процентные платежи; 2) Начисленные проценты за текущий период и задолженность по основному долгу за текущий период; 3) Неустойка (штраф, пеня); 4) Иные расходы Кредитора, связанные с погашением задолженности. 4.2. По заявлению Заёмщика внесённые суммы могут быть направлены на досрочное частичное погашение основного долга и/или начисленных процентов. 4.3. Банк имеет право списывать сумму задолженности через автоплатёж с банковских карт Заёмщика без акцепта. 4.4. При изменении сроков финансирования или реструктуризации оформляется дополнительное соглашение и новый график погашения. 4.5. По заявлению Заёмщика переплата сверх очередного платежа может быть направлена на погашение основного долга.
5. COLLATERAL REQUIREMENTS 5.1. The Borrower undertakes, no later than <u>[planned pledge date]</u> (hereinafter referred to as the "Scheduled Date of Pledge Registration", defined as the vehicle delivery date specified in the sale and purchase agreement plus fourteen (14) calendar days), to: 5.1.1. Carry out the state registration of the vehicle; 5.1.2. Provide a notarized spousal consent for the creation of the pledge, or ensure the personal presence of the spouse at the Bank to sign the consent, in the Bank's prescribed form, for the creation of the pledge, and submit the following documents: the spouse's passport and marriage certificate; or, in the absence of a spouse, a certificate of marital status (confirming that the Borrower is not married); 5.1.3. Conclude a vehicle pledge agreement in favor of the Bank in the amount specified in Clause 1.1, and impose a restriction on the alienation of the vehicle through the "Notarius" system of the Pledge Register; 5.1.4. Provide the Bank and the insurer with a copy of the vehicle licence. 5.2. The Scheduled Date of Pledge Registration may be amended in the event that the vehicle seller violates the delivery deadlines. For this purpose, at least three (3) business days prior to the expiration of the period specified in Clause 5.1 of this Agreement, the Borrower shall submit to the Bank a respective application for extension of the Scheduled Date of Pledge Registration, attaching	5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЕСПЕЧЕНИЮ 5.1. Заёмщик обязуется в срок до <u>[planned pledge date]</u> года (далее — «Плановая дата оформления залога», которая определяется как дата поставки Автомобиля, указанная в договоре купли-продажи плюс 14 (четырнадцать) календарных дней): 5.1.1. Провести государственную регистрацию автомобиля; 5.1.2. Предоставить нотариально удостоверенное согласие супруга(и) на оформление залога или обеспечить личное присутствие супруга(и) в Банке для подписания согласия по форме Банка на оформление залога и предоставление документов: паспорт супруга(и) и свидетельство о браке или, при отсутствии супруга(и), справку о семейном положении (о не состоянии в браке); 5.1.3. Заключить договор залога автомобиля в пользу Банка стоимостью, указанной в п. 1.1 и наложить запрет на отчуждение автомобиля через систему «Нотариус» Реестра залогов; 5.1.4. Предоставить Банку и страховщику копию свидетельства о регистрации автомобилотранспортного средства. 5.2. Плановая дата оформления залога может быть изменена в случае, если продавец автомобиля нарушил сроки по поставке автомобиля. Для этого за 3 (три) рабочих дня до истечения срока, указанного в пункте 5.1 настоящего договора, Заемщик обязан подать в Банк соответствующее заявление о переносе

documents confirming the fact of violation of delivery deadlines. The Bank shall review such application within three (3) business days and shall have the right to extend the deadline once or multiple times, provided that valid grounds exist. In the absence of such application, failure to meet the pledge registration deadline shall entail liability of the Borrower in accordance with the terms of this Agreement. 5.3. The Borrower undertakes to maintain the collateral coverage ratio at not less than 125% of the loan amount. In case of loss of the collateral, the Borrower shall provide the Bank with equivalent collateral within ten (10) business days. 5.4. All expenses related to the execution, registration, and maintenance of the collateral, including notarial fees and other associated costs, shall be borne by the Borrower.	Плановой даты оформления залога с приложением документов, подтверждающих факт нарушения сроков поставки. Банк рассматривает заявление в течение 3 (трёх) рабочих дней и вправе продлить срок однократно либо многократно, при наличии обоснованных причин. При отсутствии такого заявления нарушение срока оформления залога влечёт наступление ответственности Заемщика в соответствии с условиями настоящего Договора. 5.3. Заёмщик обязуется поддерживать уровень обеспечения не ниже 125% от суммы кредита. В случае утраты залога Заёмщик обязуется в течение 10 (десяти) рабочих дней предоставить Банку равноценное обеспечение. 5.4. Все расходы, связанные с оформлением, регистрацией и поддержанием обеспечения, включая нотариальные услуги и прочие расходы, несёт Заёмщик.
6. RIGHTS OF THE PARTIES 6.1. Rights of the Bank: 6.1.1. To verify the financial condition of the Borrower, the targeted use of the loan, and to monitor the Borrower's compliance with the obligations assumed under this Agreement throughout its term; 6.1.2. To conduct, at any time and in a form determined by the Bank, an inspection of the Borrower regarding the targeted use of the loan. Within the scope of such inspection, the Bank shall have the right to review all material conditions of storage and intended use of the purchased vehicle; 6.1.3. To debit funds, without acceptance and in an undisputed manner, from all accounts of the Borrower in all banks, including those held in card account(s), in amounts necessary for the Bank to satisfy its claims under this Agreement. The Borrower hereby grants the Bank the right to such debiting and shall have no claims in the future; 6.1.4. To levy execution on other property of the Borrower; 6.1.5. To demand early repayment of the loan: 6.1.5.1. In case of the Borrower's failure to meet repayment deadlines for the loan and/or accrued interest; 6.1.5.2. If it is established that the Borrower has provided the Bank with false or incomplete information on matters that are material for the decision to grant the loan; 6.1.5.3. In the event that the Borrower fails to conclude a pledge agreement with the Bank within the deadline specified in Clause 5.1; 6.1.5.4. In case of breach by the Borrower of other obligations under this Agreement;	6. ПРАВА СТОРОН 6.1. Права Банка: 6.1.1. Проверять финансовое состояние Заемщика, целевое использование кредита и контролировать выполнение Заемщиком принятых на себя обязательств, в течение действия настоящего Договора; 6.1.2. В любое время и по определяемой им форме провести у Заемщика проверку целевого использования кредита. В рамках проверки Банк вправе ознакомиться со всеми существенными условиями хранения и целевого использования приобретенного автотранспортного средства; 6.1.3. В безакцептном и бесспорном порядке списывать денежные средства со всех счетов Заемщика во всех банках, а также учитываемых на картсчете(ах), которые необходимы Банку для удовлетворения своих требований по настоящему договору, а Заемщик настоящим предоставляет Банку право списания и не будет иметь никаких претензий в будущем; 6.1.4. Обратиться взыскание на иное имущество Заемщика; 6.1.5. Потребовать досрочного погашения кредита: 6.1.5.1. При нарушении Заемщиком сроков погашения кредита и/или начисленных по нему процентов; 6.1.5.2. При выяснении, что Заемщик для получения ссуды представил Банку ложные или неполные сведения по вопросам, являющимся решающими для принятия решения о предоставлении ссуды; 6.1.5.3. В случае, если Заемщик не заключил с Банком договор залога в срок, указанный в п.5.1.

6.1.6. The Bank may, at its sole discretion, exercise or refrain from exercising any of the rights/claims specified in this Public Offer. Failure to exercise or partial exercise of such rights/claims shall not constitute a waiver thereof, and such rights/claims may be exercised at any time during the term of the Agreement. 6.2. Rights of the Borrower: 6.2.1. To make early repayment of the loan debt in full or in part; 6.2.2. To request from the Bank, at any time, the necessary information regarding the loan granted to the Borrower; 6.2.3. To refuse to receive the loan, free of charge, by notifying the Bank five (5) business days in advance, after the conclusion of this Agreement and prior to disbursement of the loan to the Borrower under this Agreement; 6.2.4. To repay the loan early at any time without payment of any penalties.	6.1.5.4. при нарушении Заемщиком иных обязательств по настоящему договору. 6.1.6. Банк по своему усмотрению может применять либо не применять любое из прав/требований, указанных в настоящей Публичной оферте. Неприменение либо частичное применение этих прав/требований не будет означать отказа от этих прав/требований, и они могут быть применены в любое время в течение срока действия Договора. 6.2. Права Заёмщика 6.2.1. Производить досрочное погашение задолженности по ссуде в полном размере или частично; 6.2.2. В любое время запрашивать у Банка необходимую информацию по выданному ему кредиту. 6.2.3. Уведомив Банк за 5 (пять) рабочих дней на бесплатной основе отказаться от получения кредита после заключения настоящего договора и до получения Заёмщиком кредита по настоящему договору; 6.2.4. Без оплаты каких-либо штрафов досрочно погасить кредит в любое время.
7. OBLIGATIONS OF THE PARTIES 7.1. Obligations of the Bank: 7.1.1. To provide the Borrower with the loan in the amount and on the terms specified in this Agreement; 7.1.2. To provide the Borrower with all necessary information regarding the loan granted; 7.1.3. In the event of the Bank's full or partial refusal to grant the loan to the Borrower, the Bank shall, no later than one (1) day from the date of such decision, notify the Borrower in writing, stating the reasons for refusal; 7.1.4. If the Borrower makes a payment exceeding the amount stipulated by the loan repayment schedule, the excess amount, upon the Borrower's respective application, shall be applied by the Bank toward repayment of the principal amount and/or accrued interest under the loan. 7.2. Obligations of the Borrower: 7.2.1. After purchasing the vehicle and completing its state registration, to submit to the Bank the invoice and/or reference invoice, the vehicle state registration certificate, and to conclude a pledge agreement with the Bank prior to the expiry of the period specified in Clause 5.1 of this Agreement; 7.2.2. To repay the loan within the deadlines stipulated by the loan repayment schedule; 7.2.3. To pay the Bank interest for the use of the loan on a monthly basis in the amount and within the deadlines specified in this Agreement;	7. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН 7.1. Обязанности Банка 7.1.1. Предоставить Заемщику кредит в размере и на условиях, оговоренных в настоящем договоре; 7.1.2. Предоставлять Заемщику всю необходимую информацию по выданному ему кредиту. 7.1.3. В случае полного или частичного отказа Банком в выдаче Заёмщику кредита, Банк не позднее одного дня с даты принятия такого решения, обязан письменно сообщить об этом Заёмщику с указанием причин отказа. 7.1.4. При поступлении от Заемщика для текущего платежа по кредиту средств в размере большем, чем сумма, предусмотренная в графике возврата кредита, излишнюю часть поступивших средств Банк, на основании соответствующего заявления Заёмщика, направляет на погашение основного долга и/или начисленных процентов Заемщика по кредиту. 7.2. Обязанности Заёмщика 7.2.1. После приобретения автотранспортного средства и его государственной регистрации, представить Банку накладную счет-фактуру и/или счет-справку, свидетельство о государственной регистрации автототранспортного средства и заключить с Банком Договор залога до истечения срока, указанного в пункте 5.1 настоящего договора;

7.2.4. To allow representatives of the Bank access to the Borrower's residence or other premises for the purpose of verifying the existence of the purchased vehicle and its intended use;

7.2.5. To notify the Bank within three (3) calendar days of any changes in place of residence, place of employment, surname or name, and other information or circumstances that may affect the Borrower's performance of obligations under this Agreement;

7.2.6. For the purpose of securing repayment of the loan, to execute the relevant collateral documentation in accordance with Section 5 of this Agreement;

7.2.7. Not to dispose of (not to sell, gift, lease, transfer for leasing, pledge to third parties, etc.) the vehicle acquired using the Bank's loan funds until full repayment of the loan;

7.2.8. Not to take the vehicle outside the territory of the Republic of Uzbekistan without the prior written consent of the Bank;

7.2.9. To bear the costs related to insurance, execution of the pledge agreement, fees for guarantee (suretyship), and other related expenses;

7.2.10. To grant a power of attorney to third parties for driving the vehicle acquired using the Bank's loan funds under this Agreement only upon obtaining prior written consent of the Bank;

7.2.11. To give priority to the fulfillment of all obligations to the Bank, including timely payment of loan amounts, interest, commissions, and other obligations arising under this Agreement;

7.2.12. Upon the Bank's first demand, to provide information on income as well as other documentation confirming financial standing, in the scope and within the deadlines determined by the Bank;

7.2.13. Not to allow delays or other breaches of obligations to the Bank and, if necessary, to take all measures to comply with the terms of this Agreement;

7.2.14. To conclude a CASCO insurance contract in accordance with the terms specified in the product passport—for the entire loan term or for a period of one (1) year with annual renewal throughout the term of this Agreement;

7.2.15. If the CASCO insurance policy is concluded for a period shorter than the loan term, to annually renew and pay for the insurance contract with an insurance company accredited by the Bank no later than fourteen (14) calendar days prior to the expiry of the previous insurance policy, provided that the insurance coverage under the renewed CASCO policy shall be no less than that of the initial policy;

7.2.2. Погасить полученный кредит в сроки, предусмотренные графиком погашения кредита;

7.2.3. Выплачивать Банку проценты за пользование кредитом ежемесячно в размере и в сроки, предусмотренные настоящим Договором;

7.2.4. Допускать работников Банка в свое жилое или другое помещение для проверки наличия приобретенного автотранспортного средства и его целевого использования;

7.2.5. В течение 3-х календарных дней сообщать Банку об изменении места жительства, места работы, фамилии или имени, других сведений и обстоятельств, способных повлиять на выполнение Заемщиком своих обязательств по настоящему договору;

7.2.6. В целях обеспечения возврата получаемого кредита обязуется в соответствии с Разделом 5 настоящего договора оформить соответствующую документацию об обеспечении кредитных средств.

7.2.7. Не отчуждать (не продавать, не дарить, не передавать в аренду, не передавать в лизинг, не передавать в залог третьим лицам и др.) автотранспортное средство, приобретаемое за счет кредитных средств Банка, до полного погашения кредитных средств.

7.2.8. Не вывозить автотранспортное средство за пределы Республики Узбекистан, без письменного согласия Банка;

7.2.9. Уплатить стоимость расходов связанных со: страхованием, оформлением договора залога, плату за гарантию (поручительство) за получение гарантии (поручительства) и др.

7.2.10. Выдавать доверенность третьим лицам на управление автотранспортным средством, приобретенным за счет кредита Банка по настоящему договору, только после получения письменного разрешения Банка.

7.2.11. Заёмщик обязуется первоочередно исполнять все обязательства перед Банком, включая своевременную уплату сумм по кредиту, процентам, комиссионным и прочим обязательствам, вытекающим из настоящего Договора.

7.2.12. Заёмщик обязуется по первому требованию Банка предоставлять информацию о своих доходах, а также иную документацию, подтверждающую финансовое состояние, в объёмах и в сроки, которые определит Банк.

7.2.13. Заёмщик обязуется не допускать просрочек или иных нарушений обязательств перед Банком и при необходимости принимать все меры для соблюдения условий Договора.

7.2.14. Заёмщик обязуется заключать договор страхования КАСКО согласно условиям в

7.2.16. To provide the Bank with confirmation of policy renewal and documents confirming payment of the insurance premium for the subsequent year no later than fourteen (14) calendar days prior to the expiry of the previous insurance policy.	паспорте продукта – на весь срок кредитования или сроком на 1 (один) год с условием ежегодной пролонгации на протяжении всего срока действия настоящего Договора. 7.2.15. В случае, если страховой полис КАСКО заключен на срок меньший, чем срок кредитования, то Заёмщик обязуется ежегодно пролонгировать и оплатить договор страхования в страховой компании, аккредитованной Банком, не позднее, чем за 14 (четырнадцать) календарных дней до истечения срока действия предыдущего страхового полиса, при этом страховое покрытие полиса КАСКО при пролонгации должно быть не менее, чем покрытие первоначального полиса. 7.2.16. Заёмщик обязуется предоставлять в Банк подтверждение продления полиса и документы, подтверждающие оплату страховой премии за очередной год не позднее, чем за 14 (четырнадцать) календарных дней до истечения срока действия предыдущего страхового полиса.
8. EVENTS OF DEFAULT 8.1. Events of default under this Agreement shall include, inter alia, the following actions (or omissions): 8.1.1. Misuse of the loan funds, including the use of funds for purposes other than those specified under this Agreement; 8.1.2. Payment delays, including failure to make any required payments under the loan in a timely manner, including principal, interest, fees, and other obligations; 8.1.3. Failure by the Borrower to provide documents confirming receipt of the Vehicle and/or goods within the stipulated deadlines, or provision of such documents in violation of the requirements set forth in this Agreement; 8.1.4. Submission by the Borrower of inaccurate or false documents or information, including documents that are not authentic or do not comply with established standards, which may result in a breach of this Agreement; 8.1.5. Refusal to grant the Bank the opportunity to inspect the pledged asset at any time deemed necessary by the Bank for the purpose of assessing the condition of the collateral; 8.1.6. Loss, damage, depreciation, or disposal of the collateral (pledged asset), including cases of theft, destruction, unlawful sale, dismantling, or any other reduction in its value, if the Borrower has not restored the collateral, provided alternative equivalent collateral, or applied insurance proceeds toward fulfillment of loan obligations; 8.1.7. Material deterioration of the Borrower's financial condition, including a decrease in	8. СЛУЧАИ НЕИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ 8.1. К случаям неисполнения обязательств по настоящему Договору относятся, в частности, следующие действия (бездействие): 8.1.1. Нецелевое использование средств, полученных в рамках кредитования, в том числе расходование денежных средств не по назначению, установленному условиями настоящего Договора; 8.1.2. Просрочка платежей, включая несвоевременное внесение любых обязательных платежей по кредиту, включая основную сумму долга, проценты, комиссии и иные обязательства; 8.1.3. Непредоставление Заёмщиком документов, подтверждающих получение Автомобиля и/или товара, в установленные сроки, либо предоставление таких документов с нарушением требований, установленных настоящим Договором; 8.1.4. Предоставление Заёмщиком недостоверных или ложных документов или сведений, включая документы, не соответствующие действительности или не соответствующие установленным стандартам, что может привести к нарушению условий настоящего Договора; 8.1.5. Отказ от предоставления Банку возможности провести осмотр предмета залога в любой момент, когда Банк считает необходимым, провести такой осмотр для оценки состояния обеспечения;

solvency, which may affect the Borrower's ability to perform obligations under the Agreement; 8.1.8. Disposal of the pledged asset (including without the Bank's consent) or transfer thereof to third parties without compliance with the procedures established under this Agreement; 8.1.9. Refusal by the Borrower to execute the pledge within the stipulated deadline, or violation of the pledge registration deadlines, which may affect the Bank's rights to secure its claims; 8.1.10. Other breaches of the terms of this Agreement that may lead to a reduction of the Bank's rights to receive due payments or to an increase in the risk of non-repayment of the loan.	8.1.6. Утрата, повреждение, обесценивание или отчуждение предмета обеспечения (залога), включая случаи его хищения, уничтожения, незаконной продажи, разукрупления либо иного уменьшения его стоимости, если Заёмщик не восстановил предмет залога, не предоставил иное равноценное обеспечение или не направил страховое возмещение в счёт исполнения обязательств по кредиту; 8.1.7. Существенное ухудшение финансового положения Заёмщика, включая снижение его платёжеспособности, что может повлиять на способность Заёмщика исполнять обязательства по Договору; 8.1.8. Отчуждение предмета залога (в том числе без согласования с Банком) или передача его третьим лицам без соблюдения процедур, установленных настоящим Договором; 8.1.9. Отказ Заёмщика оформить залог в установленный срок, либо нарушение сроков регистрации залога, что может повлиять на права Банка на обеспечение своих требований; 8.1.10. Другие нарушения условий настоящего Договора, которые могут привести к снижению прав Банка на получение причитающихся платежей или к увеличению рисков невозврата кредита.
9. LIABILITY OF THE PARTIES 9.1. Failure to perform or improper performance of obligations under this Agreement shall entail liability in accordance with the terms of this Agreement and the legislation of the Republic of Uzbekistan. 9.2. In case of delay in payment (principal and interest according to the repayment schedule), the Borrower shall pay the Bank a penalty in the amount of 2% of the overdue amount for each day of delay. 9.3. For misuse of funds received under this Agreement, the Borrower shall pay a fine in the amount of 20% of the amount used not for its intended purpose. 9.4. For delay in execution of the pledge, the Borrower shall pay a penalty in the amount of 2% of the first scheduled payment (which includes repayment of a portion of the principal) for each day of delay. 9.5. For refusal to execute the pledge or for disposal of the pledged asset without the Bank's consent, the Borrower shall pay a fine in the amount of 20% of the loan amount. 9.6. For violation of Clauses 7.2.14, 7.2.15, and 7.2.16, the Borrower shall pay a fine in the amount of 2% of the vehicle value for each year of non-	9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН 9.1. Неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору влечет ответственность в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательством Республики Узбекистан. 9.2. За просрочку платежа (основного долга и процентов по графику платежей) Заёмщик обязуется уплатить Банку пеню в размере 2% от суммы просроченной задолженности за каждый день просрочки. 9.3. За нецелевое использование средств, полученных по настоящему Договору, Заёмщик обязуется уплатить штраф в размере 20% от суммы, использованной не по назначению. 9.4. За просрочку оформления залога Заёмщик обязуется уплатить пеню в размере 2% от первого, содержащего в себе погашение части основного долга, платежа по графику за каждый день просрочки. 9.5. За отказ от оформления залога или за отчуждение предмета залога без согласия Банка, Заёмщик обязуется уплатить штраф в размере 20% от суммы кредита. 9.6. За нарушение условий пунктов 7.2.14, 7.2.15 и 7.2.16 Заёмщик обязуется уплатить штраф в размере 2% от стоимости автомобиля за

compliance with the obligation to renew the CASCO insurance policy. 9.7. For violation of Clauses 7.2.8 and 7.2.10, the Borrower shall pay a fine in the amount of 20% of the outstanding principal amount as of the date of violation. 9.8. The total amount of penalties (fines and late payment penalties) stipulated by Clauses 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, and 9.7 of this Agreement shall not exceed 50% of the outstanding principal amount of the loan at the beginning of a twelve (12)-month period. 9.9. Payment of penalties under the above clauses shall not release the Borrower from the obligation to perform under this Agreement and shall not exclude other liability measures stipulated by the legislation or the terms of this Agreement.	каждый год нарушения обязательства по пролонгации страхового полиса КАСКО. 9.7. За нарушение условий пунктов 7.2.8 и 7.2.10 Заемщик обязуется уплатить штраф в размере 20% от остатка основного долга на момент нарушения. 9.8. Общая сумма неустойки (штрафов, пеней), предусмотренной пунктами 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6 и 9.7 настоящего Договора, не может превышать 50% остатка основного долга по кредиту на начало периода, равного 12 месяцам. 9.9. Уплата неустойки по вышеуказанным пунктам не освобождает Заёмщика от обязательства исполнения условий настоящего Договора и не исключает иных мер ответственности, предусмотренных законодательством или условиями настоящего Договора.
10. FORCE MAJEURE 10.1. Neither Party shall be liable for full or partial non-performance of its obligations under this Agreement if such non-performance is caused by force majeure circumstances (including flood, fire, earthquake, and other natural disasters) arising after the conclusion of the Agreement, which could not have been foreseen or prevented by reasonable measures. 10.2. The Party affected by force majeure circumstances shall immediately notify the other Party thereof. The deadlines for performance of obligations under this Agreement shall be extended proportionally to the duration of such force majeure circumstances. 10.3. The Party shall notify the other Party in writing within two (2) days of the occurrence and cessation of the force majeure circumstances.	10. ФОРС-МАЖОР 10.1. Ни одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение своих обязанностей по настоящему договору, если оно было вызвано обязательствами непреодолимой силы (наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия), возникшими после заключения договора, и которые не могли быть предвидены и предотвращены разумными мерами. 10.2. Стороны, для которой наступили действия ФМО, обязаны немедленно известить другую сторону об этом. Сроки исполнения обязательств по настоящему договору переносятся соразмерно времени действия обстоятельств непреодолимой силы (ФМО). 10.3. Сторона обязана уведомить другую письменно в течение 2 дней о наступлении и прекращении форс-мажора.
11. DISPUTE RESOLUTION 11.1. All disputes arising in connection with the performance of this Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties, with mandatory compliance with the legislation of the Republic of Uzbekistan. The Borrower and the Bank undertake to use their best efforts to settle any disagreements amicably. 11.2. In the event that the Parties fail to reach an agreement, disputes shall be resolved through judicial proceedings in the court at the location of the Bank branch that issued the loan. At the same time, the Bank reserves the right to apply pre-trial collection methods, such as a notary's исполнительная надпись (notarial writ of execution) or other methods предусмотренные by law.	11. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ 11.1. Все споры, возникающие в рамках исполнения настоящего Договора, решаются путём переговоров сторон с обязательным соблюдением законодательства Республики Узбекистан. Заёмщик и Банк обязуются приложить все усилия для урегулирования разногласий мирным путём. 11.2. В случае, если согласие между сторонами не будет достигнуто, споры подлежат рассмотрению в судебном порядке в суде по месту нахождения филиала Банка, выдавшего кредит. При этом Банк оставляет за собой право применять досудебные методы взыскания, такие как исполнительная надпись нотариуса или иные способы, предусмотренные законодательством.

11.3. The Bank shall have the right to remind the Borrower of payment deadlines and amounts both orally and in writing, as well as to debit funds from the Borrower's bank accounts without prior consent, where such is provided for under the terms of this Agreement and applicable law.	11.3. Банк вправе напоминать Заёмщику о сроках и суммах платежей как в устной, так и в письменной форме, а также списывать средства с банковских счетов Заёмщика без его предварительного согласия, в случае если это предусмотрено условиями Договора и законодательством.
12. PERSONAL DATA 12.1. In accordance with the requirements of personal data legislation, by signing (accepting) this Agreement, the Borrower confirms and gives consent to the collection, processing, storage, and transfer of any of their personal data by the Bank and/or third parties engaged by the Bank for purposes related to the review of the application, conclusion, performance, and termination of this Agreement, as well as for the purposes of recovery of indebtedness under the loan and/or interest thereon, and for other purposes not contrary to the legislation of the Republic of Uzbekistan. 12.2. The Bank shall have the right to process the Borrower's personal data for the following purposes: 12.2.1. Performance of the terms of this Agreement, including fulfillment of obligations related to the disbursement and repayment of the loan; 12.2.2. Obtaining and processing credit information about the Borrower, including requests to and responses from credit bureaus and other third-party organizations; 12.2.3. Providing information requested by entities supplying credit resources (in the event that the loan is financed through borrowed funds); 12.2.4. Arrangement of loan collateral, including interaction with notaries, insurers, pledge registration authorities, and other organizations; 12.2.5. Preparation of all necessary documents in accordance with Clause 2.1 of this Agreement; 12.2.6. Conducting marketing and statistical research aimed at improving the quality of services provided by the Bank; 12.2.7. Preparation and submission of reports to management bodies, supervisory authorities, auditors, and other authorized organizations; 12.2.8. Prevention of money laundering, financing of terrorism, and other criminal activities, as well as compliance with applicable legislation in this area; 12.2.9. Collection of overdue loan indebtedness, including the use of data in pre-trial and judicial recovery processes; 12.2.10. Offering the Borrower new services and products relevant to their needs; 12.2.11. Transmission of data via postal and electronic services, subject to compliance with security and confidentiality requirements.	12. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ 12.1. В соответствии с требованиями законодательства о персональных данных Заёмщик путем подписания (акцепта) настоящего Договора, подтверждает и выражает свое согласие на сбор, обработку, хранение и передачу его любых персональных данных Банком и/или третьим лицам, привлекаемым Банком для целей, связанных с рассмотрением заявки, заключением, исполнением и прекращением настоящего Договора, а также для целей взыскания задолженности по кредиту и/или процентов по нему, а также в других целях, не противоречащих законодательству РУз. 12.2. Банк вправе обрабатывать персональные данные Заёмщика для следующих целей: 12.2.1. Исполнения условий настоящего Договора, включая выполнение обязательств по предоставлению и погашению кредита; 12.2.2. Получения и обработки кредитной информации о Заёмщике, в том числе запросов и ответов от кредитных бюро и иных сторонних организаций; 12.2.3. При предоставлении Банку информации, запрашиваемой предоставляющим кредитные ресурсы (в случае осуществления кредита за счет привлеченных ресурсов); 12.2.4. Оформления обеспечения по кредиту, включая взаимодействие с нотариусами, страховщиками, органами, осуществляющими регистрацию залогов и другими организациями; 12.2.5. Оформления всех необходимых документов в соответствии с пунктом 2.1 настоящего Договора; 12.2.6. Проведения маркетинговых и статистических исследований, направленных на улучшение качества услуг, предоставляемых Банком; 12.2.7. Подготовки и представления отчётности для органов управления, надзора, аудиторов и иных уполномоченных организаций; 12.2.8. Противодействия отмыванию денежных средств, финансированию терроризма и другим преступным действиям, а также для соблюдения требований законодательства в этой области;

12.3. The Borrower confirms that the above consent is granted in accordance with the Law of the Republic of Uzbekistan “On Personal Data” and extends to the transfer of personal data to third parties (including outsourcing organizations and other authorized partners of the Bank) to the extent necessary for the performance of obligations under this Agreement. 12.4. The Borrower shall have the right to withdraw their consent to the processing of personal data at any time by submitting a written application and concluding an addendum with the Bank (Clause 13.5). Refusal of further data processing may affect the ability to perform obligations under this Agreement.	12.2.9. Взыскания просроченной задолженности по кредиту, включая использование данных в процессах досудебного и судебного взыскания; 12.2.10. Предложения Заёмщику новых услуг и продуктов, соответствующих его потребностям; 12.2.11. Пересылки данных через почтовые и электронные сервисы, с учётом соблюдения требований безопасности и конфиденциальности. 12.3. Заёмщик подтверждает, что указанное согласие предоставляется в соответствии с Законом Республики Узбекистан «О персональных данных» и распространяется на передачу персональных данных третьим лицам (в том числе аутсорсинговым организациям и иным уполномоченным партнерам Банка), в пределах, необходимых для исполнения обязательств по Договору. 12.4. Заёмщик вправе отозвать своё согласие на обработку персональных данных в любой момент, оформив письменное заявление и заключив дополнительное соглашение с Банком (п. 13.5). Отказ от дальнейшей обработки данных может повлиять на возможность исполнения обязательств по Договору.
13. SANCTIONS RISK MANAGEMENT PROVISIONS AS WELL AS ANTI-MONEY LAUNDERING, COUNTER-TERRORIST FINANCING, AND COUNTER-PROLIFERATION FINANCING REQUIREMENTS 13.1. Definitions “Sanctions” means any economic, trade or financial laws, regulations, directives, embargoes or other restrictive measures imposed, administered or enforced by any Sanctions Authority. “Sanctions Authority” means the United Nations Security Council, the Council of the European Union, the U.S. Department of the Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC), the U.S. Department of State, the U.S. Department of Commerce’s Bureau of Industry and Security (BIS), His Majesty’s Treasury of the United Kingdom — Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI), as well as any other authority having jurisdiction over the Parties. “Sanctioned Territory” means any country or territory subject to comprehensive country-wide or territory-wide sanctions imposed by any Sanctions Authority (including, without limitation, Cuba, Iran, North Korea, Syria, Crimea, Sevastopol, and the non-government controlled areas of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia regions of Ukraine, as may be amended from time to time).	13. УСЛОВИЯ ПО УПРАВЛЕНИЮ САНКЦИОННЫМИ РИСКАМИ, А ТАКЖЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРОТИВОДЕЙСТВИЮ ЛЕГАЛИЗАЦИИ ПРЕСТУПНЫХ ДОХОДОВ, ФИНАНСИРОВАНИЮ ТЕРРОРИЗМА И ФИНАНСИРОВАНИЮ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОРУЖИЯ МАССОВОГО УНИЧТОЖЕНИЯ 13.1. Определения «Санкции» означают экономические, торговые или финансовые законы, нормативные акты, распоряжения, эмбарго или иные ограничительные меры, введенные, применяемые, принятые, обеспечиваемые или администрируемые любыми Санкционными органами. «Санкционный орган» означает Совет Безопасности Организации Объединённых Наций, Совет Европейского союза, Управление по контролю за иностранными активами Министерства финансов США (OFAC), Государственный департамент США, Бюро промышленности и безопасности Министерства торговли США (BIS), Казначейство Его Величества Соединённого Королевства — Управление по реализации финансовых санкций (OFSI), а также любой иной орган, обладающий компетенцией в отношении Сторон.

“Sanctioned Person” means any individual or legal entity, organization or body that:

- (a) is included in any sanctions list, or is directly or indirectly owned as to 50% or more, or otherwise controlled by one or more persons included in such lists, or is acting on behalf of or at the direction of a person included in any list of designated persons administered, enforced, published or maintained by any Sanctions Authority;
- (b) is resident in, located in, incorporated or organized under the laws of a Sanctioned Territory, or is directly or indirectly majority-owned or controlled by a person resident in, located in, or incorporated or organized under the laws of a Sanctioned Territory, or is acting on behalf of or at the direction of such person; or
- (c) is otherwise the subject or target of Sanctions.

13.2. Warranties

13.2.1. The Borrower represents and warrants that neither the Borrower, nor its direct or indirect owners, nor its subsidiaries owned or controlled at 50% or more, nor their directors, officers, employees, agents or representatives:

- i) are Sanctioned Persons;
- ii) will place in their accounts with the Bank or as term deposits any funds owned or controlled by a Sanctioned Person, or directly or indirectly received from a Sanctioned Person or from a Sanctioned Territory.

13.2.2. The Borrower undertakes not to use, lend, transfer, pay, contribute or otherwise make available, directly or indirectly (in whole or in part), any funds received from the Bank, and not to initiate any payment instructions through its accounts with the Bank:

- a) if this would result in financing any activity or business of a Sanctioned Person or any activity within a Sanctioned Territory;
- b) in any manner that would result in a violation of Sanctions by any person;
- c) for the purpose of carrying out any transactions that directly or indirectly circumvent or evade, or are intended to circumvent or evade, any Sanctions.

13.2.3. The Borrower shall not use funds received from a Sanctioned Person or obtained as a result of actions in violation of Sanctions to repay any indebtedness to the Bank.

13.2.4. The Borrower shall indemnify the Bank for any damage caused as a result of any criminal or other official proceedings related to Sanctions that are initiated or may be initiated in the future against the Borrower or related persons specified in Clause 13.2.1. In all other cases of violation of this Section, the Borrower shall compensate the Bank

«Подсанкционная территория» означает государство или территорию, являющиеся объектом всеобъемлющих страновых или территориальных санкций, применяемых любым из Санкционных органов (включая, помимо прочего, Кубу, Иран, Северную Корею, Сирию, Крым, Севастополь и неподконтрольные правительству Украины территории в областях Донецкой, Херсонской, Луганской и Запорожской, с учётом возможных изменений со временем).

«Подсанкционное лицо» означает любое физическое или юридическое лицо, организацию или орган:

- (a) включённые в санкционные списки либо прямо или косвенно принадлежащие на 50% или более, либо иным образом контролируемые одним или несколькими лицами, включёнными в такие списки, либо действующие от имени или по поручению лица, включённого в любой из списков назначенных лиц, администрируемых, применяемых, публикуемых или обновляемых любым из Санкционных органов;
- (b) являющиеся резидентами, расположенные, учреждённые или организованные по законодательству Подсанкционной территории, либо прямо или косвенно находящиеся в мажоритарной собственности или под контролем лица, являющегося резидентом, расположенного, учреждённого или организованного по законодательству Подсанкционной территории, либо действующие от его имени или по его поручению; или
- (c) иным образом являющиеся объектом или целью Санкций.

13.2. Гарантии

13.2.1. Заемщик заявляет и гарантирует, что ни Заемщик, ни его прямые или косвенные собственники, ни его дочерние общества, находящиеся в собственности или под контролем на 50% и более, ни их директора, должностные лица, сотрудники, агенты или представители:

- i) не являются Подсанкционными лицами;
- ii) не будут размещать на своих счетах в Банке или в качестве срочного вклада денежные средства, принадлежащие или контролируемые Подсанкционным лицом либо прямо или косвенно полученные от Подсанкционного лица или с Подсанкционной территории.

13.2.2. Заемщик обязуется не использовать, не предоставлять в заём, не выплачивать, не вносить и иным образом не предоставлять или не делать доступными, прямо или косвенно

for all losses and expenses incurred up to the date of termination.

13.3. Notifications

13.3.1. The Borrower shall promptly notify the Bank in writing if any person specified in Clause 13.2.1 of this Agreement, or any person involved in the performance of this Agreement, becomes a Sanctioned Person, or if Sanctions are imposed on such persons, or if there is a risk of such Sanctions being imposed.

13.3.2. If the Bank identifies that any person specified in Clause 13.2.1 of this Agreement, the Borrower's counterparty, its servicing bank, or any other person related to the transaction is a Sanctioned Person, or that the transaction is directly or indirectly connected with a Sanctioned Territory, or may result in a breach of Sanctions, the Bank shall have the right to refuse to execute the transaction and shall notify the Borrower in writing within five (5) business days, indicating the identified circumstances (to the extent permitted by applicable law and the Bank's internal procedures).

13.3.3. If the Borrower possesses documents or information refuting the Bank's conclusions set out in the notification in accordance with Clause 13.3.2, the Borrower shall have the right to submit such documents to the Bank within three (3) business days from the date of receipt of the notification. Submission of additional materials by the Borrower shall not limit the Bank's right to independently assess sanctions risks and make a final decision regarding the transaction.

13.4. Rights of the Bank

13.4.1. If, in the course of crediting funds to the Borrower's accounts with the Bank or transferring funds from such accounts upon the Borrower's instructions, the Bank is required to take measures to ensure compliance with applicable Sanctions laws (including conducting verification, analysis, or additional review of the transaction, its participants, the source of funds, or the economic substance of the transaction), the Bank shall have the right to suspend the relevant transaction for the period necessary to carry out such review.

13.4.2. The Bank shall have the right to request and verify any information or documents related to the Borrower's transaction, operation, or contract (including information about the counterparty, its full details, list of affiliated persons, shareholder/founder structure, information on governing bodies, officers and employees, details of goods, services, specifications, carriers, shipping documents, delivery routes, sources of funds, and any other necessary data) if such verification is

(полностью или частично), какие-либо средства, полученные от Банка, а также не давать платёжных поручений по своим счетам в Банке:

а) если это приведёт к финансированию какой-либо деятельности или бизнеса

Подсанкционного лица либо деятельности на Подсанкционной территории;

б) любым способом, который приведёт к нарушению Санкций любым лицом;

с) для осуществления любых операций, которые прямо или косвенно направлены на обход или уклонение либо имеют целью обход или уклонение от любых Санкций.

13.2.3. Заемщик не вправе использовать средства, полученные от Подсанкционного лица либо полученные в результате действий, нарушающих Санкции, для погашения какой-либо задолженности перед Банком.

13.2.4. Заемщик обязуется возместить Банку любой ущерб, причинённый в результате любых уголовных или иных официальных разбирательств, связанных с Санкциями, инициированных или подлежащих инициированию в будущем в отношении Заемщика или связанных лиц, указанных в разделе 13.2.1. В иных случаях нарушения положений настоящего раздела Заемщик обязан возместить Банку все убытки и расходы, понесённые до даты расторжения.

13.3. Уведомления

13.3.1. Заемщик обязан незамедлительно уведомить Банк в письменной форме в случае, если любое лицо, указанное в пункте 13.2.1 настоящего Договора, либо любое лицо, участвующее в исполнении настоящего Договора, становится Подсанкционным лицом, либо если в отношении указанных лиц применяются Санкции, либо если возникает риск применения к ним Санкций.

13.3.2. В случае если Банк выявит, что любое лицо, указанное в пункте 13.2.1 настоящего Договора; контрагент Заемщика; обслуживающий его банк; либо иное лицо, связанное с операцией, является Подсанкционным лицом, либо операция прямо или косвенно связана с Подсанкционной территорией, либо может привести к нарушению Санкций, Банк вправе отказать в проведении операции и направляет Заемщику письменное уведомление в течение 5 (пяти) рабочих дней с указанием выявленных обстоятельств (в объёме, допустимом применимым законодательством и внутренними процедурами Банка).

required to assess compliance of the transaction with Sanctions requirements.

13.4.3. In the event that Sanctions, restrictions, or prohibitions are identified with respect to the Borrower's counterparty, its servicing bank, their affiliated persons, shareholders/founders, governing bodies, officers or employees, exported or imported goods (works, services), countries, territories, or transactions subject to Sanctions, the Bank shall have the right to unilaterally refuse to execute the relevant transaction.

13.4.4. The Bank shall have the right to terminate the Agreement if any representations of the Borrower regarding Sanctions are, at the time they are made or during the term of the Agreement, (i) incorrect, (ii) false, or (iii) misleading, or if the Borrower fails to comply with its Sanctions-related obligations, or if a Sanctioned Person directly or indirectly participates in the performance of the Agreement.

In the event of termination under this Section, the Parties shall negotiate the settlement of mutual obligations. Fees for services already rendered shall be payable unless prohibited by applicable Sanctions. Any advance payments made prior to the occurrence of grounds for termination shall be refunded in full within fifteen (15) business days from the date of receipt of the termination notice.

13.5. Anti-Money Laundering, Counter-Terrorist Financing and Counter-Proliferation Financing Requirements

13.5.1. The Borrower confirms that all information and documents provided to the Bank in connection with the conclusion and performance of this Agreement are complete, accurate, and reflect the actual circumstances as of the date of their submission.

13.5.2. The Borrower confirms that the loan proceeds, down payment, loan repayments, as well as any other payments made under this Agreement, originate from lawful sources.

13.5.3. The Borrower undertakes, upon the Bank's request, to provide within the period specified by the Bank any documents and information necessary for customer due diligence, identification, understanding of the purpose and economic substance of transactions, and verification of the source of funds.

13.5.4. The Bank shall have the right, in accordance with applicable law and the Bank's internal policies, to carry out customer due diligence, re-identification, transaction monitoring, and to verify the information provided against publicly available sources, databases, and relevant lists.

13.3.3. Если Заемщик располагает документами или сведениями, опровергающими выводы Банка, указанные в уведомлении в соответствии с пунктом 13.3.2, Заемщик вправе представить такие документы в Банк в течение 3 (трёх) рабочих дней со дня получения уведомления. Представление Заемщиком дополнительных материалов не ограничивает право Банка самостоятельно оценивать санкционные риски и принимать окончательное решение по операции.

13.4. Права Банка

13.4.1. В случае если при зачислении денежных средств на счета Заемщика в Банке либо при их перечислении со счетов по поручению Заемщика требуется принятие Банком мер, направленных на соблюдение применимого законодательства о Санкциях (включая проведение проверки, анализа или дополнительного изучения операции, её участников, источника происхождения средств либо экономического содержания сделки), Банк вправе приостановить соответствующую операцию на срок, необходимый для проведения такой проверки.

13.4.2. Банк вправе запрашивать и проверять любую информацию или документы, связанные со сделкой, операцией или контрактом Заемщика (включая сведения о контрагенте, его полные реквизиты, перечень аффилированных лиц, состав акционеров/ учредителей, сведения об органах управления, должностных лицах и сотрудниках, сведения о товарах, услугах, спецификациях, перевозчиках, отгрузочных документах, маршрутах поставки, источниках происхождения денежных средств и иные необходимые данные), если такая проверка требуется для оценки соответствия операции требованиям Санкций.

13.4.3. В случае выявления наличия Санкций, ограничений либо запретов в отношении контрагента Заемщика, обслуживающего его банка, их аффилированных лиц, акционеров/учредителей, органов управления, должностных лиц или сотрудников, экспортируемых или импортируемых товаров (работ, услуг), государств, территорий или операций, подпадающих под действие Санкций, Банк вправе в одностороннем порядке отказать в проведении соответствующей операции.

13.4.4. Банк вправе расторгнуть Договор, если любые заявления Заемщика в отношении Санкций на момент их предоставления либо в течение срока действия договора являются (i) некорректными, (ii) ложными или (iii) вводящими в заблуждение, либо если Заемщик

13.5.5. The Bank shall have the right to request from the Borrower any additional information and documents necessary for the implementation of the due diligence and monitoring measures set forth in this section.

13.5.6. In the event that the Borrower fails to provide the requested documents or information, provides them incompletely, or provides inaccurate or misleading information, as well as in cases where there is a risk of money laundering, terrorist financing, or proliferation financing in relation to a transaction or the source of funds, the Bank shall have the right, in accordance with applicable law and the Bank's internal policies, to refuse to disburse the loan, refuse to execute a transaction, suspend a transaction, or consider early termination of this Agreement.

13.5.7. In the event of any change in the Borrower's address, identity document, surname, first name, patronymic, contact details, place of employment, sources of income, or any other information that may affect the performance of obligations under this Agreement or the Bank's compliance with customer due diligence requirements, the Borrower shall notify the Bank within the period specified in Clause 7.2.5 of this Agreement.

не исполняет свои обязательства в отношении Санкций, либо если Подсанкционное лицо прямо или косвенно участвует в исполнении Договора.

В случае расторжения в соответствии с настоящим разделом Стороны проводят переговоры об урегулировании взаимных расчётов. Вознаграждение за уже оказанные услуги подлежит оплате, если это не запрещено применимыми Санкциями. Любые авансовые платежи, произведённые до возникновения оснований для расторжения, подлежат полному возврату в течение пятнадцати (15) рабочих дней с даты получения уведомления о расторжении.

13.5. Требования по противодействию легализации преступных доходов, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения

13.5.1. Заемщик подтверждает, что все сведения и документы, представленные Банку в процессе заключения и исполнения настоящего Договора, являются полными, достоверными и соответствующими фактическим обстоятельствам на момент их представления.

13.5.2. Заемщик подтверждает, что кредитные средства, первоначальный взнос, платежи по кредиту, а также иные платежи, осуществляемые в рамках настоящего Договора, сформированы из законных источников.

13.5.3. Заемщик обязуется по требованию Банка предоставлять в срок, установленный Банком, документы и сведения, необходимые для проведения надлежащей проверки клиента, идентификации, изучения цели и экономического смысла операций, а также подтверждения источника происхождения денежных средств.

13.5.4. Банк вправе в соответствии с действующим законодательством и внутренними документами Банка проводить в отношении Заемщика надлежащую проверку клиента, повторную идентификацию, мониторинг операций, а также сопоставлять представленные сведения с открытыми источниками, базами данных и соответствующими перечнями.

13.5.5. Банк вправе запрашивать у Заемщика дополнительные сведения и документы, необходимые для осуществления мер проверки и мониторинга, предусмотренных настоящим разделом.

13.5.6. В случае непредставления Заемщиком запрошенных документов или сведений, их

	неполного представления, представления недостоверных или вводящих в заблуждение сведений, а также при возникновении риска легализации преступных доходов, финансирования терроризма или финансирования распространения оружия массового уничтожения в отношении операции или источника происхождения денежных средств, Банк вправе в соответствии с действующим законодательством и внутренними документами Банка отказать в выдаче кредитных средств, отказать в проведении операции, приостановить операцию либо рассмотреть вопрос о досрочном расторжении настоящего Договора. 13.5.7. В случае изменения адреса Заемщика, документа, удостоверяющего личность, фамилии, имени, отчества, контактных данных, места работы, источников дохода или иных сведений, которые могут повлиять на исполнение обязательств по настоящему Договору, а также на выполнение Банком требований по надлежащей проверке клиента, Заемщик обязан уведомить Банк в срок, установленный пунктом 7.2.5 настоящего Договора.
14. MISCELLANEOUS PROVISIONS 14.1. This Agreement is independent and shall not depend on the Borrower's transactions with third parties, without contradicting their terms. 14.2. The Parties undertake to maintain the confidentiality of all information obtained in the course of performance of this Agreement, except where disclosure is required in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan or other mandatory regulatory acts. 14.3. This Agreement shall enter into force upon its signing by the Parties and shall remain valid until full performance by the Parties of their obligations hereunder. 14.4. Amendments to and termination of this Agreement shall be permitted only by mutual agreement of the Parties or by a court decision rendered in accordance with applicable law. 14.5. All amendments and supplements to this Agreement shall be executed in the form of an addendum signed by both Parties. In the event of any inconsistency between the terms of this Agreement and such addendum, the provisions of the addendum shall prevail. For amendments to the loan agreement initiated by the Borrower in cases not stipulated by this Agreement, a fee shall be charged in the amount of 0.1% of the outstanding loan balance, but not exceeding 500,000 (five hundred thousand) UZS.	14. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ 14.1. Настоящий Договор является независимым и не зависит от сделок Заёмщика с третьими лицами, не вступая в противоречие с их условиями. 14.2. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность всей информации, ставшей известной в процессе исполнения настоящего Договора, за исключением случаев, когда раскрытие информации требуется в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан или других обязательных нормативных актов. 14.3. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и остаётся действующим до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору. 14.4. Изменения и расторжение настоящего Договора возможны только по взаимному соглашению Сторон или по решению суда, вынесенному в установленном законом порядке. 14.5. Все изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются в виде дополнительного соглашения, подписываемого обеими Сторонами. В случае противоречий между условиями настоящего Договора и дополнительного соглашения приоритет имеют условия дополнительного соглашения. За

14.6. The Bank shall have the right to send notifications to the Borrower regarding the terms of this Agreement by registered mail, SMS message, or email. Any one of these methods shall be sufficient for proper notification of the Borrower.

14.7. This Agreement is executed in the English and Russian languages in two counterparts, each having equal legal force and binding upon both Parties. In the event of discrepancies or differences in interpretation between the versions of this Agreement in different languages, the Russian version shall prevail.

14.8. Delivery of the vehicle without the Bank imposing an encumbrance thereon is prohibited. Transfer of the vehicle to an individual shall be permitted only on the basis of the Bank's written consent, issued in the form of a letter signed by the head of the branch or the head of the front office.

14.9. Anti-Corruption Provisions:

14.9.1. The Parties undertake to comply with the requirements of applicable anti-corruption legislation in the conclusion and performance of this Agreement.

14.9.2. The Parties confirm that, within the framework of this Agreement, it is prohibited to request, offer, provide, or accept any unofficial payments, gifts, remuneration, services, or any other pecuniary or non-pecuniary benefits for the purpose of influencing decision-making, obtaining an undue advantage, or for any other unlawful purposes.

14.9.3. The Borrower understands and confirms that all payments, fees, and expenses related to the loan shall be made strictly in accordance with this Agreement, the repayment schedule, and the loan terms provided to the Borrower.

14.9.4. The Borrower undertakes to use the loan proceeds solely for the purposes set forth in this Agreement and not to use them for any unlawful or corrupt purposes.

внесение изменений в кредитный договор по инициативе Заёмщика в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, взимается плата в размере 0,1% от остатка задолженности по кредиту, но не более 500 000 (пятист тысяч) сум.

14.6. Банк вправе направлять Заёмщику уведомления, касающиеся условий настоящего Договора, посредством заказного письма, SMS-сообщения или электронного письма. Одного из указанных способов достаточно для надлежащего уведомления Заёмщика.

14.7. Договор составлен на английском и русском языках в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу и является обязательным для обеих Сторон. В случае возникновения расхождений или различий в толковании между текстами Договора на разных языках, преимущественную силу имеет текст Договора на русском языке.

14.8. Выдача автомобиля без наложения Банком обременения на него запрещена. Передача автомобиля физическому лицу допускается только на основании письменного разрешения Банка, оформленного в виде письма, подписанного руководителем филиала или начальником фронт-офиса.

14.9. Антикоррупционные условия:

14.9.1. Стороны обязуются соблюдать требования действующего антикоррупционного законодательства при заключении и исполнении настоящего Договора.

14.9.2. Стороны подтверждают, что в рамках настоящего Договора не допускается требование, предложение, предоставление или принятие неофициальных платежей, подарков, вознаграждений, услуг либо иной имущественной или неимущественной выгоды в целях влияния на принятие решений, получения неправомерного преимущества или в иных противоправных целях.

14.9.3. Заемщик понимает и подтверждает, что все платежи, комиссии и расходы по кредиту осуществляются исключительно в порядке, предусмотренном настоящим Договором, графиком платежей и условиями кредита, предоставленными Заемщику.

14.9.4. Заемщик обязуется использовать кредитные средства исключительно в целях, предусмотренных настоящим Договором, и не использовать их в незаконных или коррупционных целях.

15. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES / РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Bank / Банк: [Filial name]

Address / Адрес: [Filial address]

Phone number (fax) / Телефон (факс): []

TIN / ИНН: []

MFO / МФО: []

Account / p/c: []

[Position of the Bank's signatory]

[Full name of the Bank's signatory] _____
(signature / подпись)

I read this agreement, I understand the content and meaning of the words, sections and paragraphs of this agreement, and therefore I sign this agreement and accept its terms and obligations imposed on me for unconditional fulfillment. / Я прочитал(а) настоящий договор, мне понятны смысл, содержание и значение слов, разделов и пунктов настоящего договора, в связи с чем подписываю настоящий договор и принимаю его условия и возложенные на меня обязательства к безусловному исполнению.

Borrower / Заемщик: [Borrower's full name]

Address / Адрес: []

Phone number / Телефон: []

Passport details / Данные паспорта: [passport series and number], [who issued the passport], [date of issue of the passport]

Bank card number / Номер банковской карты: _____

Term / Срок: _____

(Borrower's full name, personally, signature / Ф.И.О. заемщика полностью, собственноручно, подпись)

Co-borrower / Созаемщик: [Coborrower's full name]

Address / Адрес: []

Phone number / Телефон: []

Passport details / Данные паспорта: [passport series and number], [who issued the passport], [date of issue of the passport]

Bank card number / Номер банковской карты: _____

Term / Срок: _____

(Co-borrower's full name, personally, signature / Ф.И.О. созаемщика полностью, собственноручно, подпись)